

Habacuc

Imayllaga Tayta Diosta tapushcanquichu ¿imaycamataj chayno caycanga? nir.

¿Imanöpataj Tayta Diosga fiyu runacunawan castigachinman alli runacunata?

¿Pitaj **caran?** Waquin yarpan Habacuc juti «macallay» ninan cashantami. Cay librucho manami musyachimanchichu ima familya cashanta ni may marcapita cashantapis.

¿Maychötaj **willacuran?** Habacucga Judá nasyunchömi profëta caran.

¿Imaytaj **willacuran?** Habacuc willacuran Babilonia nasyunna munayniyoj nasyun ricacuycaptinmi. Ichanga cay willacushan caycan Babilonia runacuna manaräpis Jerusalenta charishanwihanmi. (612–599 a.C.).

¿Imataj **caycan cay librucho?** Habacucga Tayta Dioswanmi chasquipänacuypa parlaycan. Imanir Tayta Dios ruraycashantapis tapuycan. Chayno quijacurpis Habacuc musyanmi Tayta Diosga jucha rurajcunata mana awantashanta, Judächo mana alli ruraycunalla caycashanta (1.2–4). Chaymi Tayta Dios niycan Judäcunata castigananpaj Babilonia runacunata aywaycächishanta (1.5–11). Chaypis profëta Habacucga manami tantiyayta atipanrächu (1.12–17). Chaura Tayta Dios yapay niycan profëtaga siguir Tayta Diosman yäracur shuyaycänanpaj (2.2–4), y ollgoj fiyu runacunapis llapan iwal ushacänanpaj cashanta (2.4–20). Chaynöpis profëta Habacuc mañacuycan acrashancunata Tayta Dios

yapay jorgunanpaj. Ichanga imano captinpis
Tayta Diosllaman yäracuycan.

¹ Tayta Diosmi imano cananpaj cajtapis profëtan
Habacucta ribilaran. Chayga caynömi caran:

Habacuc llaquicur mañacushan

² TAYTA DIOS, ¿imaycamaraj gayacaycämushaj
yanapämänayquipaj?
Gayacamuptëpis gamga manami wiyaman-
quichu.

Fiyupa mana alli ruraycuna caycho captin
¿imaycamaraj mañacaycämushaj?
Chaypis gamga manami shamunquichu nogacu-
nata salbamänayquipaj.*

³ ¿Imanirtaj ricachimanqui
fiyupa llaquicuycunatawan mana alli ruraycu-
nata?
Noga goyaycashähöga caycan mana alli rurayl-
lami, wañuchinacuyllami.
May-chaychöpis caycan rimanacuylami, pillyal-
lami.

⁴ Laytaga pipis manami cumlinnachu.
Pitapis manami alliga arriglannachu.
Fiyu cajmi alli runata gaticachan.
Chaynöpami mana allina arriglanpis.

Mañacuptin Tayta Dios nishan

⁵ Tayta Diosnami cutichir niran:

«Masqui ricay nasyuncunata.
Masqui ricay imano päsaycashantapis.
Fiyupa manchariypajcunata ruranäpämi caycä.

* **1:2** Job 21; Sal. 13.1–2; 73.4–14; Jer. 12.1–4; 14.9; Apoc. 6.10

Imano ruranäpaj caycajtapis willashuptiqui
gamcunaga manami riguinquimanchu.*

6 Caldea runacunatami camaricachej-aywä
guërraman aywananpaj.*

Paycunaga fiyu runacunami.

Juc nasyuncunata charicarcäriinanpaj may-
chaypapis purin.

7 Paycunaga fiyupa manchacuypämi.

Quiquincuna yarpashallantami imatapis ruran.

Paycunaga quiquincunapa laynillantami
bälichinpis.

8 Tinricunapitapis masrämi cawalluncunapis
cörricyärin.

Fiyu cayninpis löbu animalcunapita masrämi.

Suldäruncunapis cawalluta muntacarcärreraga
wayranörämi aywaycärin.

Pillyamanga carupitami yagacaycärin anca
carupita chipsaman aywajnöraj.

9 Aywar tincushan cajtaga pï-maytapis
wañurachinmi.

Llapantami manchachin.

Prësu apashancunapis caycan

lamar cantuncho agushpita mas aypallarämi.

10 Juc nasyunpa raynincunataga asipanmi.

Chaynömi ruran mas rispitädu runacunatapis.

Curalaraj siudäcunata ricarpis asicunmi.

Chaycunamanpis paycunaga patata ruraycurmi
yaycun.

Nircorga chay siudäta charicarcärin.

11 Chay runacunaga löcu wayranömi purin.

Paycunaga callpallanmanmi yäracun.

* 1:5 Hech. 13.41 * 1:6 2Rey. 24.2

Paycunapäga Dios manami cajnöchu.»

Habacuc llaquicur yapay mañacushan

¹² TAYTA DIOS gamga Santo Diosmi canqui.

Imaycamapis cawaj cashpayquimi nogacunata
wañunäpita salbaycämanqui.

Imapitapis chapämaj gaganoy caycaj TAYTA DIOSNË,
gammi Caldea runacunataga yanapashcanqui
munashayquino yarpaycashayquita rurananpaj.

¹³ Gamga limyu juchaynaj cashpayquimi mana
alli ruraycunataga mana munanquichu.

Runa-masinta ñacaycächejtaga manami ricapay-
canquimanachu.

Chayno caycarga ¿imanirtaj mana rimapayllapaga
ricapaycanqui chay wañuchicojcunata?

¿Imanirtaj upällalla cacunqui chay fiyu runacuna
alli runacunata illgaycächiptinpis?*

¹⁴ Gamga lamarcho caycaj tucuy casta
pescäducunatanöllami ricaycämanqui.

Chaycunataga mandajniynajllatami rurashcan-
qui.

¹⁵ Caldeacunataga pescäduta charejtanömi
churashcanqui.

Paycunaga ansuylawannöpis, redawannöpis no-
gacunata chariycäman.

Nircorga juc pachallaman shuntaycur fiyupa
cushicun.

¹⁶ Chayno ruraptinmi paycunapaga can alli
micuynin.

Chayno rurarmi redancunata ansuylancunata
aduran.

* **1:13** Sal. 5.4-6

Nircorga redanpa jutincho sacrificsyuta rupachin;
insinsuwanpis saumachin.

¹⁷ Runa pescäduta charishano ¿jinallachuraj Caldea
runacunaga charircaycämäshun?

¿Chaynöllachuraj mana cuyapaypa runacunata
wañuycächenga?

2

*Habacuc mañacushanta Tayta Dios yapay cu-
tichishan*

¹ Ricachacunan cajcho imanömi ricachacoj cay-
can,

chaynömi mayaj mayajlla caycäshaj.

Tayta Dios imata nimänantapis shuyaraycäshaj.

Shuyaraycäshaj llaquicur mañacushäpita imata
willamänanpäpis.*

² Chaymi TAYTA DIOS cayno nimiran:

«Ricachiptë ricashayquitaga cläru isquirbinqui mi-
tupita rurasha caycaj läjacunaman.

Chaura chayta liguej cäga mana pantaypa
liguenga.

³ Cananga manami chayamunrächu öra
chay ricaycashayquicuna cumlinanpäga.

Ichanga imano carpis cumlengapämi.

Gamga ayca wata päsapinpis shuyaray.

Chaycunaga päsaंगा imaypis päsananj caj juna-
jchömi.*

⁴ Alli-tucoj cajtaga manami yanapähächu.

Alli runami ichanga yäracamashanpita cawanga.*

* **2:1** Sal. 5.3; 130.5–6 * **2:3** Heb. 10.37; 2Ped. 3.8–10 * **2:4**
Rom. 1.17; Gál. 3.11; Heb. 10.38

⁵ Caldea runacunaga alli chölu-tucoj runacunami.
 Paycunaga imatapis mana yarpachacuypami ruran.

Mana jamaypami llutancunata ruran.

Munayniyoj cashpanmi paycunaga juc
 nasyunman juc nasyunman aywan
 charicarcärinapaj.

Paycunaga wañuynöpis manami ushacanchu.

⁶ Juc junajchömi ichanga Caldea nasyun runacuna
 ushacangapaj.

Chaymi chay charishan nasyun runacunaga
 cantapashpan asipashpan cayno nenga:

«¡Ay imanöraj canqui jucpa cajllawan rïcuyajcuna!
 Gamcunaga shuntashcanqui mañacuytanöllami.

⁷ Chaypitami mana yarpashayqui junaj
 ñacachishayqui runacunaga ayñita
 cutichishunquipaj.

Chay öraga fiyupami mancharachishunquipaj.

Llapan charashayquitami apacongapaj.

⁸ Gamcunaga achca nasyun runacunatami ima-
 aycantapis guechushcanqui.

Cananga ima-aycayquitapis paycunanami
 cutichicongapaj.

Llapan mana allita rurashayquipitami
 wañuchishayquipitami ayñita cutichishun-
 quipaj.

⁹ «¡Ay imanöraj canqui suwacuna!

Gamcunaga wasiquimanpis juntachishcanqui
 ima-aycatapis suwacuyllapami.

Chayno shuntashcanqui disigrasya chayamuptin
 salbacunayquipämi.

10 Chayno rurashpayquimi wasiquicho caycajcu-
nata jamurpaypäman ticrachishcanqui.

Achca nasyuncunata illgächishpayquipis
quiquiquicuna illgänallayquipämi rurashcanqui.

11 Wasipa pergancunacho caycaj rumicunapis,
tiranticunapis gamcunapa contrayquega
parlangami.

12 «¡Ay imanöraj canqui wañuchicojcuna!
Gamcunaga runacunata wañuchishpayquimi,
mana allita rurashpayquimi siudäniquicunata
arushcanqui.*

13 Chay-jina ñacar arushayquitapis munayniyoj
TAYTA DIOSGA
manacajllamanmi ticrachengapaj.
Llapan arushayquicunatapis nina ruparmi
ushanga.

14 Chauraga lamarcho yacu juntarashannömi
mundu intêruchöpis TAYTA DIOSTA rispita
runacunallana aypalla canga.*

15 «¡Ay imanöraj canqui juccunata machächejcuna!
Gamcunaga bisinuyquicunata machächishcanqui
upatächicojcunawan binuta tacurcachir upuchish-
payquimi.

Chayno rurashcanqui
galallata ricar cushipänayquipämi.

16 Chayno rurashayquipitami
rispitädu canayquipa ruquenga pengaycho can-
quipaj.

* 2:12 Miq. 3.10 * 2:14 Isa. 11.9

Upuchishayquipitami gamtapis chay
 machächicojtaga TAYTA DIOS cöpawan
 upuchishunquipaj.

Chaura galapachacushpayqui pengayniquitapis
 ricachicunquipämi.*

¹⁷ Líbano jircacho yöracunata ushashayquipitami
 ayñi quiquillayquiman cutimongapaj.
 Chaycho tiyaj animalcunata wañuchishayquipitami
 fiyupa mancharinquipaj.
 Llapan chaycunaga chayashunquipaj runacunata
 wañuchishayquipitawan
 siudäcunacho tiyajcunata fiyupa mana allita
 rurashayquipitami.

¹⁸⁻¹⁹ «¡Ay imanöraj canqui iduluta adurajcuna!
 Gamcunaga guerupita rurasha idulucunatami <ric-
 chay> nircaycanqui.

Imatapis mana rimacoj rumitami <jatariy> nircay-
 canqui.

¿Chaycuna imallataga willapäshunquichuraj?

¡Manami imatapis willapäshunquichu!

Chaycunaga goriwan, guellaywan chapyasha
 carpis manami cawanchu.

¿Imapäraj bälınman runalla rurashan diosga?

¿Imapätaj alli canman imatapis mana yachachej
 jundisha iduluga?

Chay idulucunaga manami rimanchu.

Chayno caycaptin chay iduluta ruraj runaga

¿imanöparaj yöracunman chay idulucunamanga?

²⁰ TAYTA DIOSMI ichanga caycan santo Templun-
 cho.

* **2:16** Sal. 75.8; Jer. 25.15–29; Eze. 23.32–34

¡Paypa ñaupanmanga rispëtuwan upällalla yaucuy!»*

3

Tayta Diosta Habacuc mañacushan

¹ Cayga caycan profëta Habacuc mañacushanmi.

² TAYTA DIOS, intërupa rejsisha cashayquitami musyashcä.

TAYTA DIOS, imata imano rurashayquitapis wi-yarmi fiyupa almirä.

Unaycuna rurashayquino ruray ari canan nogacuna caycashä wichanpis.

Chaynöpanami nogacunapis rurashayquita musyashaj.

Rabyashpayquipis cuyapäcoj cashayquita yarpay-cuy ari.

³ Diosga Temán partipitami shamun.

Santo Diosga Parán jircapitami shamun.

Munayniyoj captin achicyaynenga Selah
syëluchömi achicyaraycan.

Intëru munduchönami payllatana alabarcaycan.

⁴ Achicyaypa achicyaycajpa rurinchömi aywaycämun.

Maquincunapitanami achicyaypa achicyar llo-jshiycan.

Chay achicyashanchömi pacaraycan fiyupa mu-nayniyoj cashanga.

⁵ Paypa ñaupantami shamonga fiyupa manchariy-paj gueshya.

* **2:20** Sal. 11.4; Sof. 1.7; Zac. 2.13

Paypa guepantanami chayamonga fiyupa rupay gueshya.

⁶ Pay ichiyauptenga intëru cay pachami sicsicyan. Pay ricapäriptenga nasyuncunapis fiyupami mancharin.

Imaycamapis caycaj jircacunapis juchucäcunmi. Imaycamapis caycaj puntacunapis gotucäcunmi. Tayta Diospa yachachicuynincunami ichanga imaypis mana ushacanchu.

⁷ Nogaga ricashcämi Cusán runacuna fiyupa llaquicuycho carcaycajta, Madián runacunapis manchariyllawan sicsicyarcaycajta.

⁸ TAYTA DIOS, ¿fiyupachu rabyacurcushcanqui mayucunapaj?

¿Nina ratarejnöchu rabyacurcushcanqui lamarcunapäpis?

¿Chaychu puriycanqui cawalluyqui muntashalla?

¿Chaychu carrëtayqui janancho cörriyicanqui?

⁹ Lëcha jitacunayquitapis camarishallanami charaycanqui.

Lëchayquitapis illapanayquipaj jitaj jitajllanami caycanqui.

Mayucunawanmi cay pachatapis rargargärishcanqui. Selah

¹⁰ Ricärishushpayquega puntacunapis sicsicyanmi.

Janajpitapis löcu tamyami tamyamun.

Chaymi may-may lamarpis gaparan.

Wayra apashan pullchajyajnincunapis altuta ichirin.

11 Fiyupa manchariypaj achicyaypa achicyaycaj
lëchayquita ricashpan,
achicyaypa achicyaycaj sabliquita ricashpan
intiwan quillapis yagashanpita manami yaga-
munnachu.

12 Fiyupa rabyashami cay munduchöga intërupa
purinqui.
Rabyasha caycashpayquimi nasyuncunatapis
lluchcargärinqui.

13 Ganga shamushcanqui sirbishoj runacunata
yanapänayquipämi.

Shamushcanqui quiquiqui acrashayqui rayta
yanapänayquipämi.

Mana allita ruraj runacunapa mandajnintaga
ushashcanquimi.

Chay fiyu runa mandashan nasyuntapis pasay-
pami ushashcanqui.

Selah

14 Mandajnincunaga löcu tamyanömi cawalluncu-
nawan muntädu shamuran.

Paycunaga fiyupa rabyashami shamuran nogacu-
nata wacpa caypa machiramänanpaj.

Nogacunaga manami ima ruraytapis
camäpacurächu.

Gammi ichanga quiquinpa lëchancunawan
wañurachishcanqui.

15 Aypalla yacuta pullchajyachishpayquimi
lamar jananpa cawalluyquicunawan
aywarayqui.

16 Llapan chaycunata wiyarmi mancharirä.
Shimi wirpäcunapis sicsicyacäcuran.

Chaquëcunapis mana awantashpan sicsicy-
acäcuran.

Intëru cuerpömi gotucäcuran.

Chayno caycaptinpis, mana yarpachacuypami
shuyarëshaj

conträ yaycamojcunata Tayta Dios castiganan-
cama.

¹⁷ Ìgus yöra mana waytaptinpis,

übasguna mana wayuptinpis,

olivopa wayuynin mana captinpis,

chacracunacho ima micuy mana wayuptinpis,

juc canchacho caycaj uyshacuna ushacäcuptinpis,

curralnincho wäcacuna manana captinpis,

¹⁸ jinallami nogaga TAYTA DIOSTA alabaycëshaj.

Imapitapis salbamashanpitami cushicushpä
Diosnëtaga alabashaj.*

¹⁹ Nogataga TAYTA DIOSMI imapitapis chapäman.

Paymi camacächin chaquë lluychupa chaquinno
cörrinanjaj.*

Nircurpis altu jircacunaman pushaman.

Cay mañacushan caycan cuerdayoj instrumentu-
cunata tucan cantananpämi.

* **3:18** Sal. 25.5; 68.19–20; Luc. 1.47
18.33

* **3:19** 2Sam. 22.34; Sal.

Tayta Diosninchi Isquirbichishan
New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85